

АННОТАЦИЯ

**диссертации на соискание степени доктора философии (PhD)
«Современная академическая терминология в образовательном
дискурсе: семантизация и адаптация», выполненной
УТЕМГАЛИЕВОЙ НАСИХАТ АДАЙХАНОВНОЙ
по специальности «БД021300 – Лингвистика»**

Общая характеристика работы. В условиях всеобъемлющей глобализации происходит осмысление и восприятие присущих всей человеческой цивилизации ценностей, вместе с тем структурные составляющие отечественной науки и образования как одной целой системы переживают период глубокой трансформации. В связи с этим назревает необходимость осуществления мониторинга образовательной системы высших учебных заведений Республики Казахстан, их эволюционной карты в условиях реализации новой программы в эпоху интенсивного развития образовательных технологий, что позволяет провести экспертизу кластера науки и образования с позиции наблюдаемых тенденций и перспектив. В Казахстане системным образом реализуются мероприятия и проектные работы, направленные на модернизацию передовых идей и информационных технологий в области просвещения, с целью их обновления и научного обоснования, вследствие чего зарождается необходимость правильного формирования терминологического корпуса системы образования, т.е. создание общего коммуникативного пространства для обучающихся (преподавателей) и обучающихся. В связи с этим возрастает потребность создания программных действий, основанных на изучении диагностики, статистики и прагматических механизмов применения различных видов педагогических управленческо-организационных технологий в учебно-воспитательном процессе высшей школы с учетом теоретических и практических особенностей терминологического аппарата. Для эффективного использования современных передовых технологий в практике высших учебных заведений с целью их углубленного и всестороннего изучения необходимо, в первую очередь, систематизировать корпус терминов, применяемых в образовательном дискурсе.

В современной системе образования термины, связанные с академической школой, – одна из актуальных проблем терминологической науки. Процесс глобализации оказал свое непосредственное влияние на пополнение казахского языка различными видами академических терминов, соответственно, подобное явление вызывает необходимость их глубокого научного исследования. В настоящее время казахстанские высшие учебные заведения оперируют разными способами внедрения академических терминов в образовательный процесс, что оказывает непосредственное влияние на их трансформацию. Например, некоторые академические термины пришли посредством перевода с английского языка на казахский язык и функционируют как эквиваленты; другие академические термины проникли в

казахский язык без перевода; третьи – внедряются в язык в гибридной форме. Именно поэтому важным представляется исследование компонентной структуры терминов. Это определяет исследовательские потребности, позволяющие ответить на вопросы о том, каким образом проходит адаптация академических терминов, каковы отличительные особенности их дефинирования в словарях и функционирование в узусе, а также какими лингвопрагматическими характеристиками они обладают.

Актуальность исследования. Академическая терминология образует большой лингвистический пласт, необходимый для всех уровней образования (бакалавриат, магистратура, докторантура, постдокторантура), что особенно необходимо в организационно-управленческой деятельности института, университета. Действительно, обобщение и унификация академических терминов, используемых в академических школах, – важная проблема в области академической терминологии, требующая своего решения. В соответствии с правилами Болонского процесса академическая мобильность, установленная между университетами, играет особую роль, когда все больше расширяются возможности обмена студентами и профессорско-преподавательским составом, и такой опыт взаимодействия признан широко распространенным явлением. В настоящее время студенты и преподаватели, которые уезжают в зарубежные университеты по программам обмена, не понимают некоторые академические термины, поэтому создание общего для всех читателей толкового словаря академических терминов становится первостепенной задачей в этой области. Вместе с тем, в связи с переходом алфавита казахского языка на латинскую графику возникает необходимость определения процесса семантизации и адаптации терминов в современном образовательном дискурсе, разговорной речи и СМИ. В настоящее время наблюдается стремительный процесс приспособления иноязычных слов к фонетическим особенностям казахского языка в целях возрождения национальных ценностей, а также идей А. Байтурсынулы и других представителей казахской интеллигенции. Поэтому тот факт, что процессы, свидетельствующие об адаптации иноязычных терминов к произносительным особенностям казахского языка, с каждым днем усиливаются, подтверждает актуальность темы. Соответственно, актуальным вопросом станет создание толкового словаря на казахском языке академических терминов, используемых в структурной системе высших учебных заведений.

Объект исследования – система академической терминологии в высших учебных заведениях и ее использование в образовательном дискурсе.

Предмет исследования – семантизация и адаптация академических терминов в образовательной системе высших учебных заведений.

Цель диссертационной работы – осуществить комплексный лингвистический анализ, позволяющий определить природу академических терминов в образовательном дискурсе казахстанских вузов, в том числе выявить способы их семантизации и отраслевой адаптации. Для осуществления цели были поставлены и решены следующие задачи:

– определить особенности терминов, которые проходят процесс адаптации в современном казахском языке на уровне дискурса, систематизируя теоретические и практические основы терминологической парадигмы;

– раскрыть характер использования академических терминов, проявляющихся в условиях взаимодействия в содержательной системе образовательного дискурса;

– проанализировать семантизацию академической терминологии, а также классифицировать данные языковые единицы и описать механизмы проявления лексико-семантических процессов (полисемия, омонимия, синонимия, антонимия), характерных для академических терминов;

– создать мобильное приложение словаря академических терминов.

Источники исследования. В диссертационной работе использованы фундаментальные теоретические труды, словари, справочники, монографии и исследовательские работы, имеющие непосредственное отношение к понятиям *термин*, *терминология*. В ходе исследования были использованы официальные документы Министерства высшего образования и науки РК, Казахского национального университета имени аль-Фараби и Казахского национального исследовательского технического университета К.И. Сатпаева: такие как «Академическая политика», «Академический календарь», «Планы индивидуальной работы», «Программы научно-исследовательской стажировки», «Программы комплексного экзамена» и др. В качестве материалов исследования послужили академические термины, используемые в документации и учебном процессе высших учебных заведений. Количество терминов, проанализированных в работе, составило 700 языковых единиц.

Методы и приемы, использованные в диссертации: в исследовательской работе использованы основные принципы, а также научные методы и приемы, определяющие культурно-исторические процессы терминологического развития, сформированные в современной лингвистической науке: метод научного описания; сопоставительный анализ; анкетирование; метод количественного анализа; семантический и морфологический приемы; метод классификации в процессе работы с официальными документами; компонентный анализ. Академические термины были собраны посредством приема сплошной выборки. Экспериментальный метод был осуществлен посредством использования компьютерной программы PRAAT.

В качестве **методологической базы исследования** послужили труды отечественных и зарубежных исследователей в области общей терминологии. Исследования зарубежных ученых (О. Вюстер, Х. Фельбер, А. Рей, Дж.К. Сейгер, М.Т. Кабре и др.); российских исследователей (О.С. Ахманова, А.А. Реформатский, В.М. Лейчик, В.П. Даниленко, Т.Л. Канделаки, А.В. Суперанская, Б.Н. Головин, С.Д. Шелов и др.); отечественных ученых (А. Байтурсулулы, Х. Досмухамедулы, Т. Шонанулы, Н. Сауранбаев, А. Кайдаров, О. Айтбаев, Ш. Курманбайулы, Е. Абдирасилов, К. Айдарбек, А. Азаматова и др.). Обзор существующих трудов позволил определить

степень изученности темы исследования, лингвистическую картину, последовательность экстралингвистических факторов, порождающих академические термины, а также выявить их особенности. В результате сравнительно-сопоставительного исследования были установлены лингвистические связи терминов, сложившиеся в образовательном пространстве Казахстана до внедрения Болонской системы и после ее введения, а также пути их дальнейшего использования.

Теоретическая значимость исследования. Повышение качественного уровня академических терминов с использованием последних достижений терминологии как отдельной области языкознания – требование времени. Оно направлено на повышение функционального потенциала академических терминов в образовательном дискурсе, систематизацию сферы применения академических терминов, определение способов семантизации и адаптации академических терминов, опору на точность при обозначении понятий, свойственных образовательному пространству нового формата, систематизирование процесса заимствования, формирование единой академической терминологической базы для образовательной системы, развитие теоретической основы терминологической базы в целях сокращения смыслового разрыва в наименовании понятий, относящихся к сфере образования ВУЗ.

Практическая ценность работы. Результаты, материал и положения исследования описываются с трех точек зрения. Во-первых, могут служить основой для унификации академической терминологии в официальных и деловых документах в высших учебных заведениях по вопросам образования, научной инновации, международного сотрудничества Министерства просвещения, Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан; во-вторых, могут быть использованы для лекций и практических занятий по спецкурсам «Академический дискурс», «Общее языкознание: структура и семантика», преподаваемых в магистратуре и докторантуре вузов; в-третьих, на основе всех собранных академических терминов можно составлять толковые, энциклопедические словари для информационно-познавательной исследовательской работы. Составленное и предложенное в работе мобильное приложение «Словарь академических терминов» поможет обучающимся за границей казахстанцам успешно адаптироваться в чужой академической среде.

Научная новизна исследования. Впервые проведено комплексное исследование академической терминологии образовательного пространства казахстанских вузов, изучены особенности их семантизации и адаптации. Научная новизна исследовательской работы определяется следующими фактами: впервые в области казахского языкознания использовано словосочетание «академическая терминология», и дано его теоретическое определение как терминологической единицы; представлено полное описание проявлений в национальном языке академических терминов из латинского языка; определена семантизация академических терминов, внедренных под влиянием Болонского процесса, и выявлены особенности их адаптации;

проиллюстрирован процесс семантизации академических терминов; проанализирована их компонентная структура; в рамках исследования разработано мобильное приложение словаря академических терминов и представлено пользователям для использования.

Положения, выносимые на защиту:

1. Академическая терминология, образуя самостоятельную отрасль общей терминологической парадигмы, выдвигает ряд особенностей, характерных только для дискурса сферы образования. В последние годы академические термины стали приобретать форму особенностей произносительной адаптации, характерных для особенностей употребления только в разговорной речи или на таких площадках, как социальные сети, пресса и телеканалы, то есть явная необходимость рассмотрения механизмов процесса смысловой адаптации по функциональным особенностям учебных терминов в языковом произношении.

2. Академическая терминология используется в стенах институтов, университетов, научно-образовательных центров, то есть в сфере образования. Поэтому академический дискурс – специфический вид вербальной коммуникации участников, проявляющийся в условиях общения в структурной системе вузов.

3. Принципы семантизации академической терминологии в образовательном дискурсе вуза отражают как терминологическую природу характерных для академических терминов лексико-семантических процессов (полисемия, омонимия, синонимия, антонимия), так и результат процесса фонетической адаптации в речи.

4. Выявленные в процессе анализа источников и незафиксированные в существующих словарях казахского языка академические термины выступают фундаментом формирования новой академической парадигмы как основы конкурентоспособности и адаптации казахстанского образования в мировом образовательном пространстве.

Апробация результатов исследования и публикация его основных положений. Основные научные результаты и выводы исследовательской работы опубликованы в отечественных и зарубежных изданиях, апробированы на международных научно-теоретических и практических конференциях. Опубликовано 14 статей: 1 статья в базе данных Скопус (Scopus), 1 статья в сборнике зарубежных международных конференций, 4 статьи/4 тезиса в сборнике отечественных международных конференций, 4 статьи в журналах, входящих в перечень изданий, рекомендованных Комитетом по контролю в сфере образования и науки Министерства образования и науки РК (КОКСОН).

Структура диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, 3 разделов, заключения, списка использованной литературы, таблиц, рисунков и приложения.